

Pocztówkowy kalejdoskop

Pocztówki wieloobrazkowe były i są swoistą wizytówką miasta przedstawiając wszystko, co największe, najnowocześniejsze, najciekawsze. Obok swej funkcji „reprezentacyjnej”, stanowią również swoisty katalog pocztówek szczegółowych, jednowidokowych,

których istnienia możemy się dziś jedynie domyślać. Pierwsze wieloobrazkowe karty zawierały po trzy widoki fragmentów miasta i charakterystycznych budowli, które obwiedzione były ramką i wkomponowane w ładną roślinną oprawę.

The Postcard Kaleidoscope

The multi-picture postcards used to be, and they still are, a specific showpiece of the town, presenting everything that is the biggest, the most modern and the most interesting. Apart from its representative function, they are also a peculiar catalogue of detailed, single-view postcards

whose existence can only be presumed today. The first multi-picture cards contained three views each and depicted parts of the town and characteristic structures which were framed against the background of pretty flowery ornaments.





Ryc.205 Aleja Henryka, Dworzec kolejowy, Szkoła, Magistrat oraz Rynek. 1907 r.

Henryka Avenue, Railway Station, The School, Municipal Council and Market Square. 1907.

„Podobno strony konkurencyjne oświadczyły się za placem przy Alei Henryka, za domem p. Jana Oczkowskiego. Ten plac jest mniej odpowiedni od poprzednio wymienionego, a to dlatego, że jest droższy i budynek stalby przy ulicy ruchliwej, gdzie ruch wozowy i pieszy przeszkadzałby nauce, a pył dostarwał się do sal szkolnych”.

Tygodnik chrzanowski, 4 stycznia 1908 r.



Ryc. 206 Dwór, Rada Powiatowa, Kasyno Urzędnicze, Aleja Henryka, Rynek, ul. Mickiewicza, Dworzec kolejowy. 1911 r.

The Manor, District Council, Clerical Casino, Henryka Avenue, Market Square, Mickiewicza Street, Railway Station. 1911.



Ryc. 207 Dwór, Rada Powiatowa, Kasyno Urzędnicze, Aleja Henryka, Rynek, ul. Mickiewicza, Dworzec kolejowy. 1911 r.

The Manor, District Council, Clerical Casino, Henryka Avenue, Market Square, Mickiewicza Street, Railway Station. 1911.



Ryc. 208 Nowa szkoła (Al. Henryka), Starostwo i Rada Powiatowa, Dworzec kolejowy, Rynek. Nakł. T.K.Ch. GGJ, 1914 r.

The New School (Henryka Avenue), the Starosty and District Council, Railway Station, Market Square. Publisher: T.K.Ch. GGJ, 1914.



Ryc. 209 Ul. Krakowska, Gmach „Sokoła”, Gimnazjum, Rynek, Starostwo, szkoła przy Alei Henryka, ul. Mickiewicza, Aleja Henryka. Nakł. T.K.Ch., 1914 r.

Krakowska Street, the „Sokół” building, Secondary School, Market Square, the Starosty, the school in Henryka Avenue, Mickiewicza Street, Henryka Avenue. Publisher: T.K.Ch., 1914.



Ryc. 210 Ul. Krakowska, gmach „Sokoła”, Gimnazjum, Rynek, Starostwo, szkoła przy Alei Henryka, ul. Mickiewicza, Aleja Henryka. Nakł. T.K.Ch., 1914 r.

Krakowska Street, the „Sokół” building, Secondary School, Market Square, the Starosty, the school in Henryka Avenue, Mickiewicza Street, Henryka Avenue. Publisher: T.K.Ch., 1914.



Ryc.211 Starostwo i Rada Powiatowa, perspektywa ulicy Krakowskiej, Aleja Henryka, Gimnazjum i Urząd Podatkowy. Nakł. T.K.Ch, GGJ, 1914 r.

The Starosty and District Council, the perspective of Krakowska street, Henryka Avenue, Secondary School and the Tax Office. Publisher: T.K.Ch, GGJ, 1914.



Ryc. 212 Kościół w Libiążu, kościół św. Mikołaja w Chrzanowie, „Sokół”, Poczta, Fabryka Lokomotyw. Wyd. Kazimierz Zarębski, fot. Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930 r.

The Church in Libiąż, St. Nicholas Church in Chrzanów, „Sokół”, Post Office, the Locomotive Factory. Publisher: Kazimierz Zarębski. Photo by Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930.



Ryc. 213 Rynek, Kopalnia węgla „Janina” Libiąż, Kasa Skarbowa. Wyd. Kazimierz Zarębski, fot. Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930 r.

Market Square, „Janina” coalmine in Libiąż, the Treasury Office. Publisher: Kazimierz Zarębski. Photo by Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930.



Ryc. 214 Widok ogólny Chrzanowa, Kościół Parafjalny św.Mikołaja, Rynek, Sąd Powiatowy, Kopalnia galmanu. Wyd. Kazimierz Zarębski, fot. Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930 r.

Chrzanów – general view, St. Nicholas Parish Church, Market Square, District Court building, the Calamine Mine. Publisher: Kazimierz Zarębski. Photo by Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930.



Ryc. 215 Fabryka Lokomotyw, Dworzec kolejowy, Kościół w Kościelecu, Kościół św.Mikołaja w Chrzanowie, „Sokół”, Gimnazjum, Starostwo, szkoła im. Ossolińskich przy ul.Mickiewicza. Wyd. Kazimierz Zarębski, fot. Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930 r.

Locomotive Factory, Railway Station, the Church in Kościelec, St. Nicholas Church in Chrzanów, „Sokół”, Econdary School, the Starosty, the Ossolińskis School in Mickiewicza Street. Publisher: Kazimierz Zarębski. Photo by Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930.



Ryc.216 Aleja Henryka, Kościół parafialny św.Mikołaja, Fabryka Lokomotyw, Widok ogólny, Kasa Chorych, Dworzec kolejowy. Wyd. Kazimierz Zarębski, fot. Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930 r.

Henryka Avenue, St. Nicholas Parish Church, the Locomotive Factory, General view, Health Insurance Fund, Railway Station. Publisher: Kazimierz Zarębski. Photo by Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930.



Ryc.217 Kościół w Kościelecu, Starostwo, Aleja Henryka, Rynek. Wyd. Kazimierz Zarębski, fot. Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930 r.

The Church in Kościelec, the Starosty, Henryka Avenue, Market Square. Publisher: Kazimierz Zarębski. Photo by Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930.



Ryc. 218 Kościół w Kościelcu, Kopalnia galmanu na Kątach, Fabryka lokomotyw, Aleja Henryka, Starostwo, Rynek. Wyd. Kazimierz Zarębski, fot. Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930 r.

The Church in Kościelec, Calamine Mine at Chrzanów-Kąty, Locomotive Factory, Henryka Avenue, the Starostwo, Market Square. Publisher: Kazimierz Zarębski, photo by Stanisław Łojek, Chrzanów, 1930.

„Cała przestrzeń rynku począwszy od jego obrzeży aż po sam środek jest wypełniona wozami, jarmarcznymi budami, stoiskami zadaszonymi, stoiskami na kilku deskach lub na ziemi, na których rwie oczy nieprzeliczona mnogość wszelkiego dobra: sezonowe owoce, jarzyny, wszystko co dała ziemia, sady, ogrody i lasy; pieczywa - trzuszczące bułki, obwarzanki i rogale, kołaczki; obuwanie, gotowa odzież wierzchnia i bielizna; materiały z metra - bele białego płótna na bieliznę pościelową, stołową i osobistą, batysty, perkale, kretony, kłoty, alpagi, rypsy, wełny, jedwabie, flanele, barchany, baje i koce; wyroby ślusarzy, garncarzy, bednarzy, rymarzy, górali, kramy z zabawkami, z galanterią - chustki, wstążki, koronki, ozdobne taśmy, korale, lusterka, pierścionki...”

Maria Ruszkiewicz, „Woskowa świeca”



Chrzanów



Ryc.219 Aleja Lenina (Aleja Henryka), Rynek. Wyd. Krajowa Agencja Wydawnicza, fot. J. Rosikoń, 1981 r.

Lenin's Avenue (Henryka Avenue), Market Square. Publisher: Krajowa Agencja Wydawnicza. Photo by J. Rosikoń, 1981.

Wąskimi przejściami przelewa się ludzka ciżba: ludzie wsiowci i miastowci, chrześcijanie i żydzi, w sile wieku, starzy, młodzi i dzieci, kupujący - sprzedający, kupujący - sprzedający, „Jakoby”⁵, jarmarczne komediany i grajki, śpiewaki i proszalne dziady, a wśród nich, wprawdzie z rzadka, ale owszem dzielnie się uwijają „niebieskie ptaki, co nie sieją ni orzą”, ale żyją, bo znajdują to czego nikt nie zgubił... zgiełk, harmider, rżetes, rejwach...

Maria Ruszkiewicz, „Woskowa świeca”



Ryc.220 Dworzec PKS. Wyd. „RUCH”, fot. H. Hermanowicz.

Coach Station. Publisher: „RUCH”. Photo by H. Hermanowicz.



Ryc.221 Pomnik dla upamiętnienia walk proletariatu ziemi chrzanowskiej. Wyd. Biuro wydawnicze „RUCH”, fot. K. Jabłoński, 1968 r.

The monument to commemorate the fight of the proletariat of the Chrzanów region. Publisher: Publishing Office „RUCH”. Photo by K. Jabłoński, 1968.



CHRZANÓW



Ryc.222 Rynek, Dom kultury „Fablok”, Rynek – Kościół św. Mikołaja, Muzeum Ziemi Chrzanowskiej. Wyd. Biuro Wydawniczo – Propagandowe, fot. J. Sudecki, 1973 r.

Market Square, the „Fablok” House of Culture, Market Square – St. Nicholas Church, the Museum of the Chrzanów Region. Publisher: Biuro Wydawniczo - Propagandowe Photo by J. Sudecki, 1973.



Ryc.223 Osiedle „Północ”. Wyd. Krajowa Agencja Wydawnicza, fot. F. Zwierzchowski, 1975 r.

The „Północ” development. Publisher: Krajowa Agencja Wydawnicza, photo by F. Zwierzchowski, 1975.



CHRZANÓW

Ryc. 224 Rynek, Zalew Chechło, Rynek od ul. Krakowskiej, Kościół św. Mikołaja, Hala Sportowa, pomnik i cmentarz żołnierzy Armii Radzieckiej w Kościelecu. Wyd. Krajowa Agencja Wydawnicza, fot. K. Jabłoński, K. Kaczyński, J. Rosikoń, 1976 r.

Market Square, the „Chechło” Lagoon, Market Square from Krakowska Street, St. Nicholas Church, Sports Hall, the monument and cemetery of the Russian soldiers in Kościelec. Publisher: Krajowa Agencja Wydawnicza, photo by K. Jabłoński, K. Kaczyński, J. Rosikoń, 1976.



Ryc. 225 Fragment miasta. Osiedle Północ. Wyd. Krajowa Agencja Wydawnicza, fot. J. Rosikoń, 1981 r.

Part of the town. The „Północ” development. Publisher: Krajowa Agencja Wydawnicza. Photo by J. Rosikoń, 1981.



CHRZANÓW



Ryc. 226 Plac Tysiąclecia - Pomnik Zwycięstwa i Wolności, fragment Rynku. Wyd. Krajowa Agencja Wydawnicza, fot. F. Zwierzchowski, J. Siudecki, 1975 r.

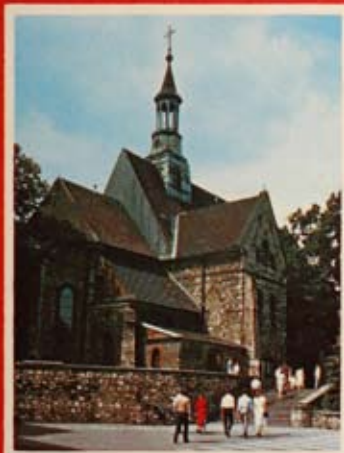
Millennium Square – the Monument of Victory and Freedom, part of Market Square. Publisher: Krajowa Agencja Wydawnicza. Photo by F. Zwierzchowski, J. Siudecki, 1975.



Ryc. 227 Basen kąpielowy na Kątach, ruiny pałacu w Kościelecu, Aleja Lenina (Aleja Henryka), Dom Kultury.
Wyd. Krajowa Agencja Wydawnicza, fot. J. Rosikoń, 1980 r.

Swimming Pool at Chrzanów-Kąty, the ruins of the palace in Kościelec, Lenin`s Avenue (Henryka Avenue), the House of Culture.
Publisher: Krajowa Agencja Wydawnicza. Photo by J. Rosikoń, 1980.

Chrzanów

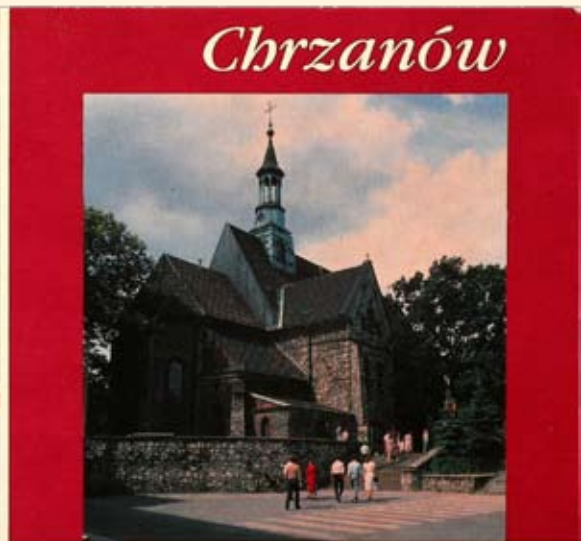


Ryc.228 Kościół parafialny, osiedle mieszkaniowe przy ul. Żabiej (obecnie Jordana), zabudowa w Rynku, Muzeum budownictwa ludowego (Skansen w Wygiełzowie).

Wyd. Krajowa Agencja Wydawnicza, fot. J. Byrczek, 1983 r.

The Parish Church, a housing estate in Żabia Street (currently Jordana Street), buildings in Market Square, Museum of Folk Buildings (Ethnographic Museum in Wygiełzów).

Publisher: Krajowa Agencja Wydawnicza. Photo by J. Byrczek, 1983.



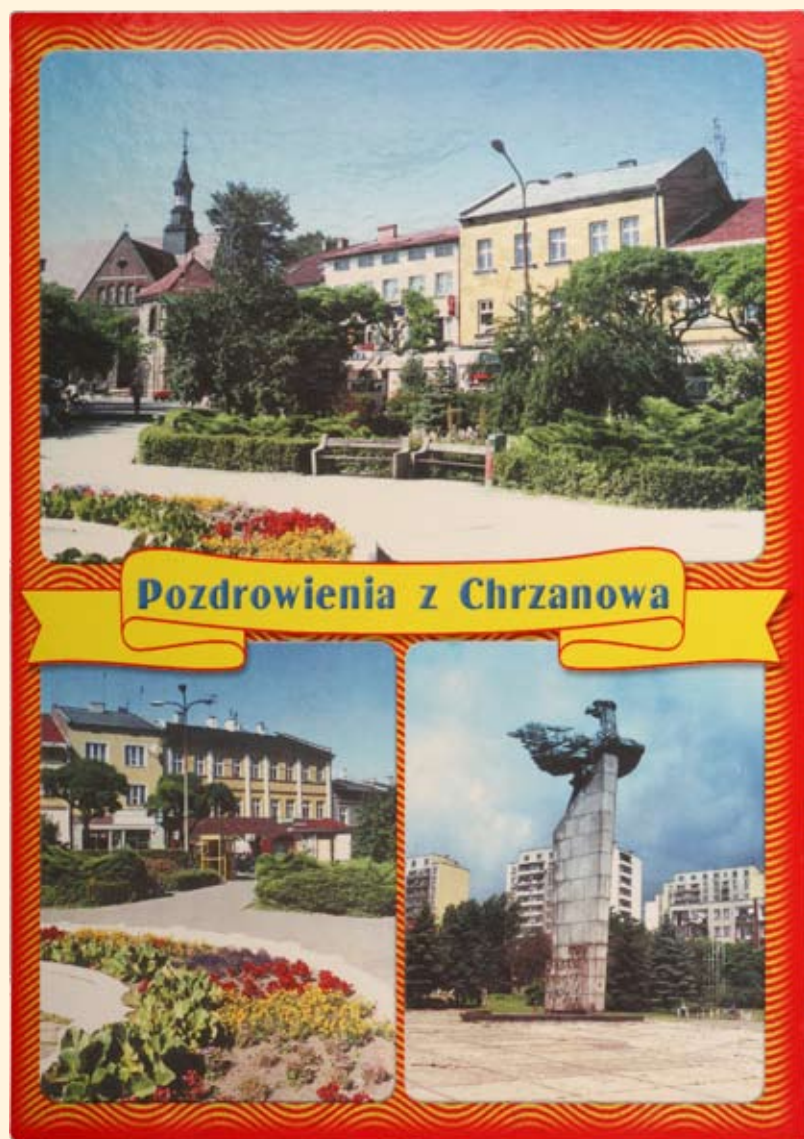
Ryc.229 Rynek, Kościół parafialny, Muzeum budownictwa ludowego (Skansen w Wygiełzowie), osiedle mieszkaniowe przy ul. Trzebińskiej. Wyd. Krajowa Agencja Wydawnicza, fot. J. Byrczek, J. Rosikoń, 1989 r.

Market Square, the Parish Church, Museum of Folk Buildings (Ethnographic Museum in Wygiełzów), a housing estate in Trzebińska Street. Publisher: Krajowa Agencja Wydawnicza. Photo by J. Byrczek, J. Rosikoń, 1989.



Ryc.230 Fragmenty Rynku, zabytkowa kamienica przy Alei Henryka (Cech Rzemiosł). Wyd. BASTION fot. J. Pietruszka, 1999 r.

Parts of Market Square, historic tenement in Henryka Avenue (Craft Guild). Publisher: BASTION. Photo by J. Pietruszka, 1999.



Ryc.231 Rynek, Pomnik Zwycięstwa i Wolności na Placu Tysiąclecia. Wyd. BASTION fot. J. Pietruszka, 1999 r.

Market Square, the Monument of Victory and Freedom in Millennium Square. Publisher: BASTION. Photo by J. Pietruszka, 1999.



Ryc.232 Kościół św. Mikołaja z 1914r z gotyckim prezbiterium z XIV/XVw., Rynek. Wyd. BASTION, fot. J. Pietruszka, 1999 r.

St. Nicholas Church of 1914 with Gothic chancel of the turn of 14th and 15th century, Market Square. Publisher: BASTION. Photo by J. Pietruszka, 1999.



Ryc.233 Rynek, Pomnik Zwycięstwa i Wolności, Kościół M. B. Różańcowej, Aleja Henryka. Wyd. BASTION, fot. J. Pietruszka, 1999 r.

Market Square, the Monument of Victory and Freedom, God's Mother of the Rosary Church, Henryka Avenue. Publisher: BASTION. Photo by J. Pietruszka, 1999.



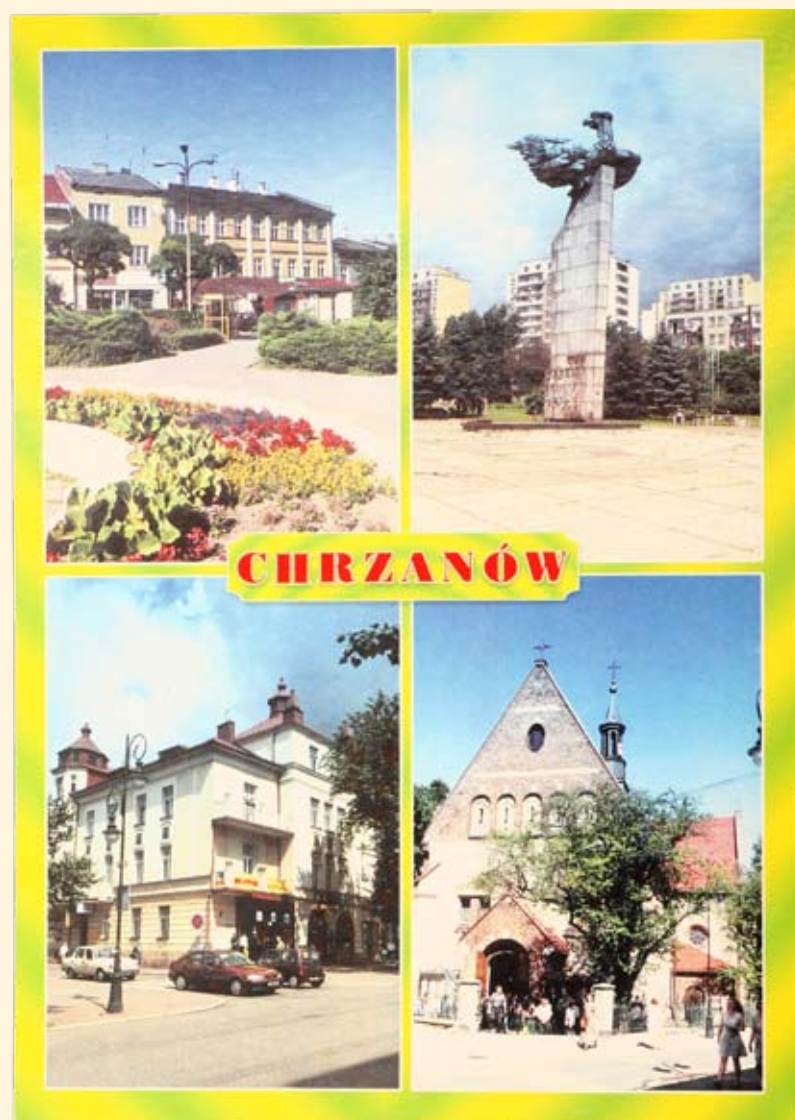
Ryc.234 Kościół rzymskokatolicki p.w. św. Mikołaja, Oddział Muzeum w Chrzanowie - dom prof. Tadeusza Urbańczyka, budynki przy Alei Henryka, Pomnik Zwycięstwa i Wolności 1971 r. Wyd. „MiA” Jaworzno P.O. BOX 15, fot. M. Kubiak.

St. Nicholas Roman-Catholic Church, Branch of the Museum in Chrzanów – the house of Tadeusz Urbańczyk, Secondary School teacher, buildings in Henryka Avenue, the Monument of Victory and Freedom of 1971. Publisher: „MiA” Jaworzno P.O. BOX 15. Photo by M. Kubiak.



Ryc.235 Kościół św. Mikołaja z 1914 r. z gotyckim prezbiterium z XIV/XVw. Rynek. Pomnik Zwycięstwa i Wolności. Aleja Henryka. Wyd. BASTION, fot. J. Pietruszka, 1999 r.

Market Square, the Monument of Victory and Freedom. Henryka Avenue. St. Nicholas Church of 1914 with Gothic chancel of the turn of 14th and 15th century. Publisher: BASTION. Photo by J. Pietruszka, 1999.



Ryc.236 Rynek. Pomnik Zwycięstwa i Wolności. Aleja Henryka.
 Kościół św. Mikołaja z 1914 r gotyckim prezbiterium z XIV/XV w.
 Wyd. BASTION, fot. J. Pietruszka, 1999 r.

Market Square, the Monument of Victory and Freedom. Henryka
 Avenue. St. Nicholas Church of 1914 with Gothic chancel of the turn
 of 14th and 15th century. Publisher: BASTION. Photo by J. Pietrusz-
 ka, 1999.



Ryc.237 Pomnik Zwycięstwa i Wolności. Fragment Rynku, Kościół M. B. Różańcowej. Wyd. BASTION fot. J. Pietruszka, 2003 r.

The Monument of Victory and Freedom. Parts of the Market Square, God's Mother of the Rosary Church. Publisher: BASTION. Photo by J. Pietruszka, 2003.



Ryc.238 Wczesnoklasycystyczny Pałac w Piłzie (obecnie Dom Pomocy Społecznej), siedziba Urzędu Miejskiego przy Alei Henryka, południowa pierzeja Rynku. Wyd. CRUX, fot. archiwum Urzędu Miasta, 1997 r.

Early-classical Palace in Piłza (currently Social Welfare House), the seat of the Municipal Office in Henryka Avenue, southern frontage of the Market Square. Publisher: CRUX, photo from the archives of the Municipal Office, 1997.



Ryc.239 Kościół p.w. św. Mikołaja, Dom T. Urbańczyka - Oddział Muzeum w Chrzanowie, Rynek nocą. Wyd. CRUX, fot. K. Mroziewski, 1997 r.

St. Nicholas Church, the House of T. Urbańczyk – Branch of the Museum in Chrzanów, Market Square by night. Publisher: CRUX, Photo by K. Mroziewski, 1997.



Ryc. 240 Kościół p.w. św. Mikołaja, Dom T. Urbańczyka - Oddział Muzeum w Chrzanowie, Rynek. Wyd. CRUX, fot. K. Mroziewski, 1997r.

St. Nicholas Church, the House of T. Urbańczyk – Branch of the Museum in Chrzanów, Market Square. Publisher: CRUX, Photo by K. Mroziewski, 1997.



CHRZANÓW



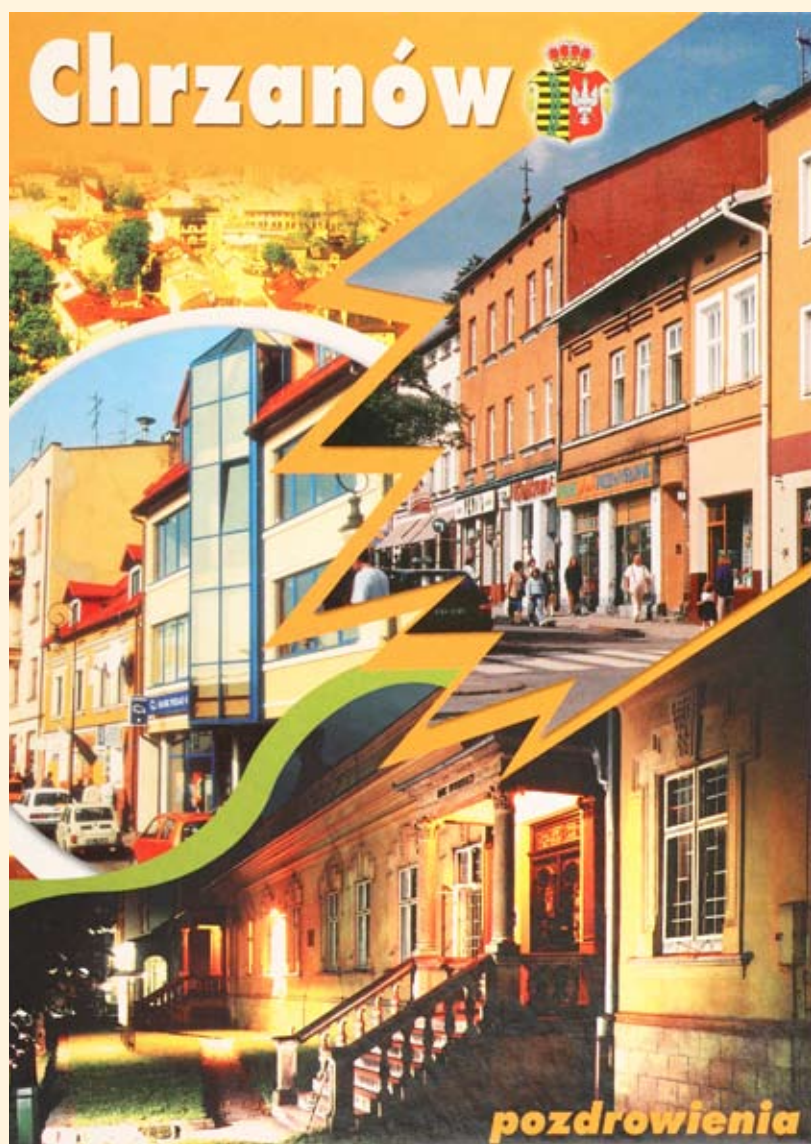
Ryc.241 Nieistniejący budynek przy Alei Henryka, Kryta pływalnia, Dom Urbańczyka – Oddział Muzeum w Chrzanowie oraz Rynek.
Wyd. CRUX, fot. K. Mroziewski, 1997 r.

A building in Henryka Avenue, non-existent today, Indoor Swimming Pool, the House of Urbańczyk – Branch of the Museum in Chrzanów and Market Square. Publisher: CRUX. Photo by K. Mroziewski, 1997.



Ryc.242 Rynek, Dom Urbańczyka – oddział Muzeum w Chrzanowie.
Wyd. CRUX, fot. K. Mroziewski, 1997 r.

Market Square, the House of T.Urbańczyk – Branch of the Museum in Chrzanów. Publisher: CRUX, photo by K. Mroziewski, 1997.



Ryc.243 Ulica Krakowska, fragment Rynku, budynek Banku Spółdzielczego przy Alei Henryka. Na odwrocie napis: „Chrzanów – miasto położone na grzbiecie jurajskim łączącym główny grzbiet Wyżyny Krakowsko-Częstochowskiej z garbem Tenczyńskim, duży ośrodek przemysłowy”.

Wyd. CRUX, fot. K. Mroziewski, 1997 r.

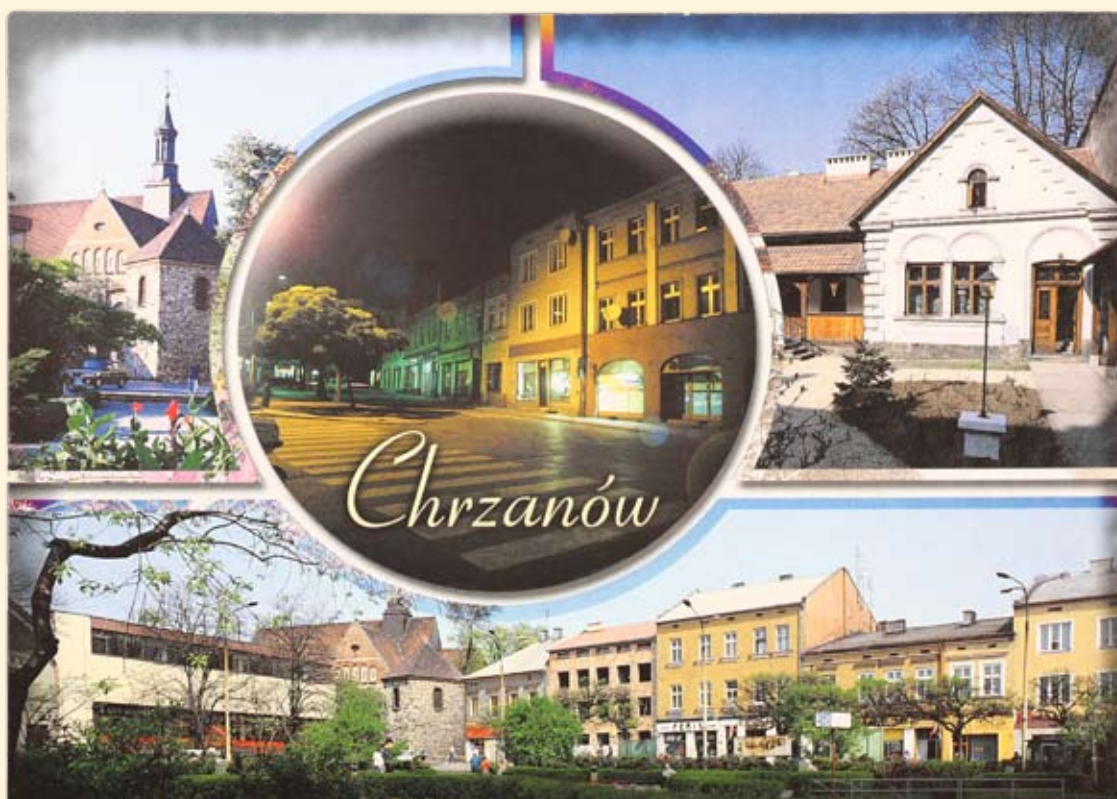
Krakowska street, Market Square, the Cooperative Bank building in Henryka Avenue. Description on reverse side: Chrzanów – a town located on the ridge of the Cracow -Częstochowa Uplands with the Tenczyn prominence, a big industrial centre).

Publisher: CRUX. Photo by K. Mroziewski, 1997.



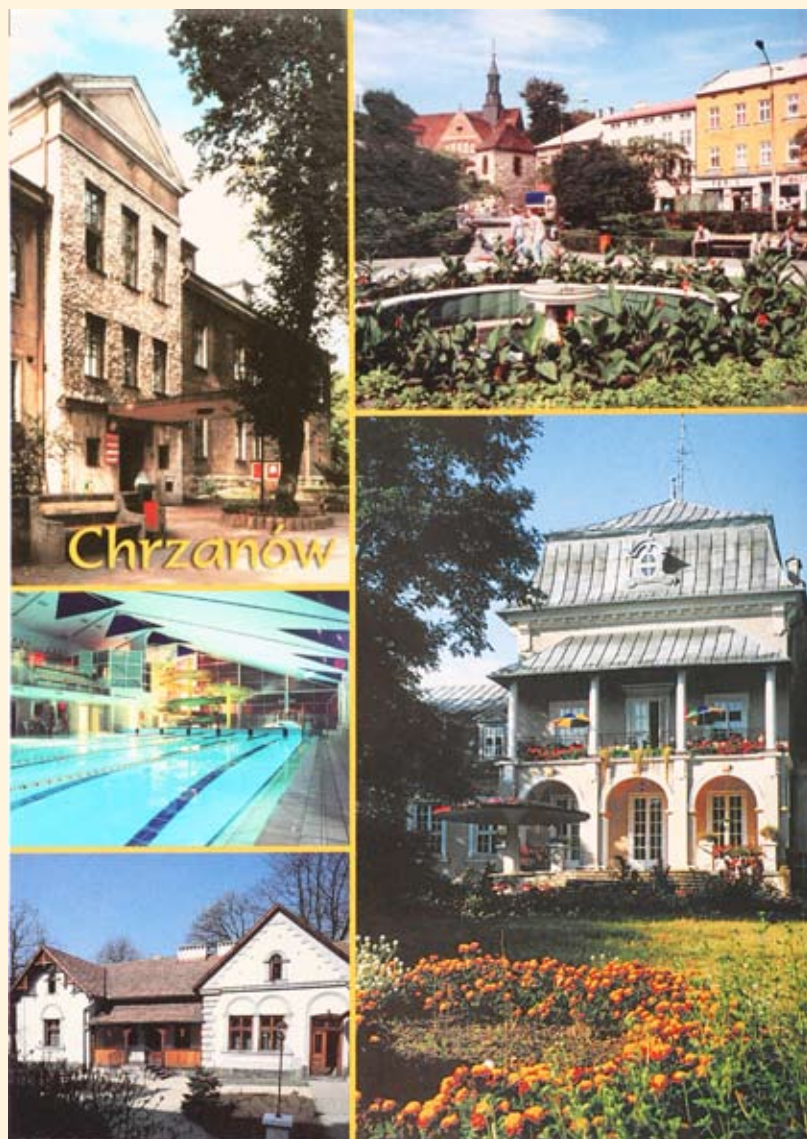
Ryc.244 Widok na Plac 1000-Lecia miejsce imprez masowych, widok z Rynku, Kryta Pływalnia, budynek Banku Spółdzielczego przy al. Henryka-dawniej siedziba Towarzystwa Zaliczkowego. Wyd. CRUX, fot. archiwum Urzędu Miasta, 1997 r.

Millennium Square, Market Square, Indoor Swimming Pool, Publisher: CRUX, Photo: archives of the Municipal Office, 1997.



Ryc.245 Rynek, Dom T. Urbańczyka, Oddział Muzeum w Chrzanowie, Wyd. CRUX, fot. K. Mroziewski, 1997 r.

Market Square, "The House of Urbańczyk"- Branch of the Museum in Chrzanów. Publisher: CRUX. Photo by K. Mroziewski, 1997.



Ryc.246 Urząd Miejski, wnętrze Krytej Pływalni, „Dom Urbańczyka”, Rynek, Pałac w Płazie. Na odwrocie napis: „Chrzanów – miasto położone na grzbiecie jurajskim łączącym główny grzbiet Wyżyny Krakowsko-Częstochowskiej z garbem Tenczyńskim, duży ośrodek przemysłowy”.

Wyd. CRUX, fot. archiwum Urzędu Miasta, 1997 r.

The Municipal Office, Indoor Swimming Pool, "The House of Urbańczyk", Market Square, Palace in Płaza. Description on reverse side: Chrzanów – a town located on the ridge of the Cracow -Częstochowa Uplands with the Tenczyn prominence, a big industrial centre).

Publisher: CRUX. Photo: archives of the Municipal Office, 1997.



Ryc.247 Rynek, Dom T. Urbańczyka, Oddział Muzeum w Chrzanowie. Wyd. CRUX, fot. K. Mroziewski, 1997 r.

Market Square, "The House of Urbańczyk" - Branch of the Museum in Chrzanów. Publisher: CRUX. Photo by K. Mroziewski, 1997.

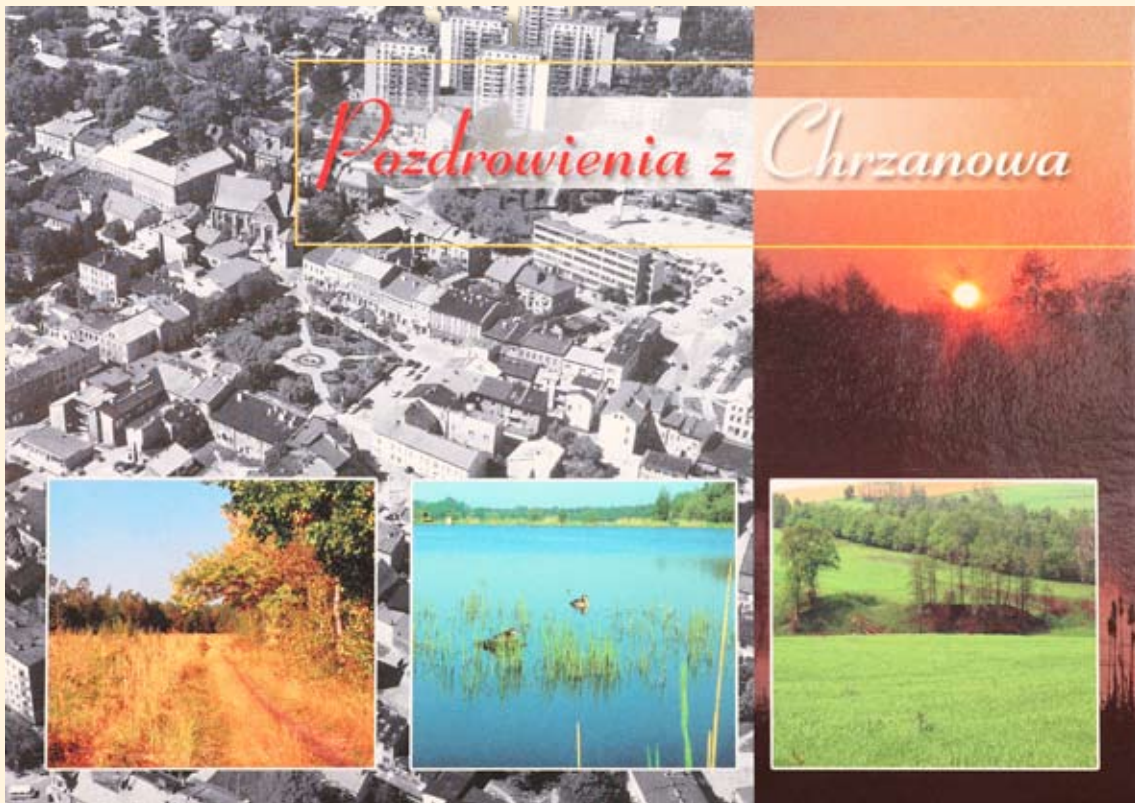


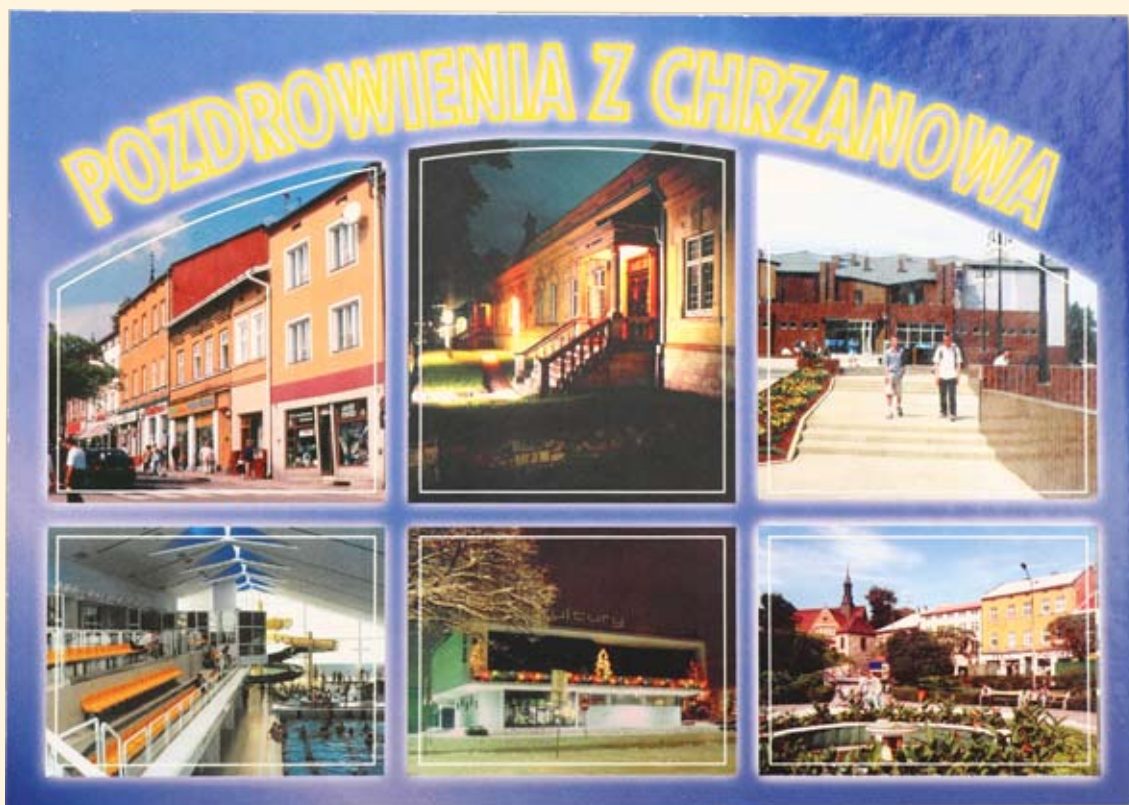
Fig.248 Centum Chrzanowa, zachód słońca nad zalewem Chechło, droga na „Makowiska”, stawy „Grobki”, Piłaza - Simota. Wyd. CRUX, fot. archiwum Urzędu Miasta, 1997 r.

City centre in Chrzanów, sunrise on the Chechło Lagoon, the road to "Makowiska", "Grobki" Ponds, Piłaza - Simota. Publisher: CRUX. Photo: archives of the Municipal Office, 1997.



Ryc.249 Rynek, Dom T. Urbańczyka - Oddział Muzeum w Chrzanowie. Wyd. CRUX, fot. K. Mroziewski, 1997 r.

Market Square, "The House of Urbańczyk"- Branch of the Museum in Chrzanów. Publisher: CRUX. Photo by K. Mroziewski, 1997.



Ryc.250 Północna pierzeja Rynku, Budynek Banku Spółdzielczego, fasada Krytej Pływalni, wnętrze Krytej Pływalni, Dom Kultury, kościół św. Mikołaja. Wyd. CRUX, fot. archiwum Urzędu Miasta, 1997 r.

The northern frontage of the Market Square, the Cooperative Bank building, Indoor Swimming Pool and its interior, the House of Culture. Publisher: CRUX, Photo: archives of the Municipal Office, 1997.



Fig.251 Centum Chrzanowa, zachód słońca nad zalewem Chechło, Kryta Pływalnia. Wyd. CRUX, fot. archiwum Urzędu Miasta, 1997 r.

City centre, Market Square, sunrise on the "Lagoon", Indoor Swimming Pool. Publisher: CRUX. Photo: archives of the Municipal Office, 1997.



Ryc.252 Wczesnoklasycy Pałac w płazi – obecnie Dom Pomocy Społecznej, siedziba Urzędu Miejskiego przy al. Henryka, południowa pierzeja Rynku, Kryta Pływalnia. Wyd. CRUX, fot. archiwum Urzędu Miasta, 1997 r.

The Palace in Płaza, Municipal Office, southern frontage of the Market Square, Indoor Swimming Pool. Publisher: CRUX. Photo: archives of the Municipal Office, 1997.



Ryc.253 Chrzanów. Wzmiankowany po raz pierwszy w 1178 r., był siedzibą kasztelanii; prawa miejskie uzyskał w XIV wieku. Fragmenty Rynku. Zabytkowy parowóz ustawiony w centrum miasta. Aleja Henryka. Pomnik Zwycięstwa i wolności. Wyd. BASTION Bytom, fot. Jan i Karol Pietruszka, 2005 r.

Chrzanów. Mentioned for the first time in 1178, it was the seat of the castellany; the town charter was granted in the 14th century. Parts of the Market Square. A historic steam engine placed in the town centre. Henryka Avenue. The Monument of Victory and Freedom. Publisher: BASTION Bytom. Photo by Jan and Karol Pietruszka, 2005.



Ryc.254 Chrzanów. Wzmiankowany po raz pierwszy w 1178 r., był siedzibą kasztelanii; prawa miejskie uzyskał w XIV wieku. Zabytkowy parowóz ustawiony w centrum miasta. Fragmenty Rynku. Pomnik Zwycięstwa i wolności. Wyd. BASTION Bytom, fot. Jan i Karol Pietruszka, 2005 r.

A historic steam engine placed in the town centre. Parts of the Market Square. The Monument of Victory and Freedom. Publisher: BASTION Bytom, photo by Jan and Karol Pietruszka, 2005.



Pozdrowienia z Chrzanowa



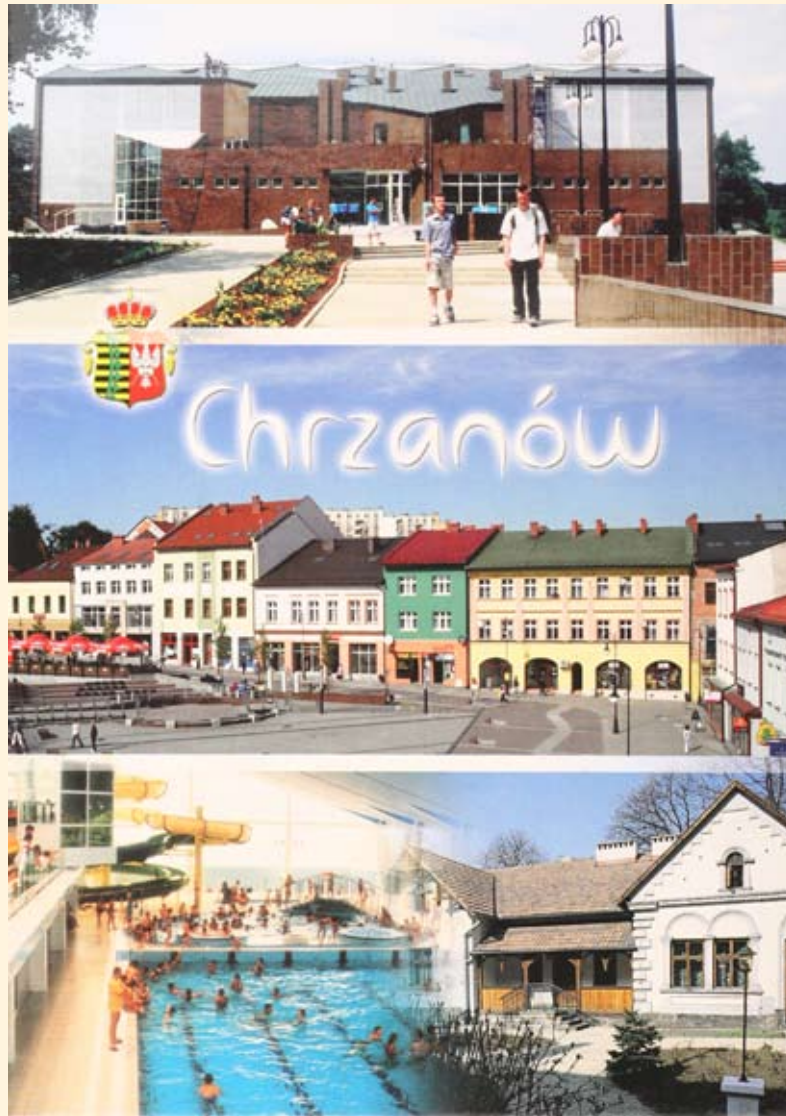
Ryc.255 Na rewersie: „Chrzanów – miasto położone na grzbiecie jurajskim łączącym główny grzbiet Wyżyny Krakowsko-Częstochowskiej z garbem Terczyńskim, duży ośrodek przemysłowy”. Wyd. CRUX, foto: M.Kowalski, Archiwum U.M. 2005 r.

On the reverse side "Chrzanów – a town situated on the Jurassic ridge connecting the main ridge of the Cracow-Częstochowa Uplands with the Tenczyn prominence, a large industrial centre". Publisher: CRUX. Photo by M. Kowalski, Archiwum U.M. 2005.



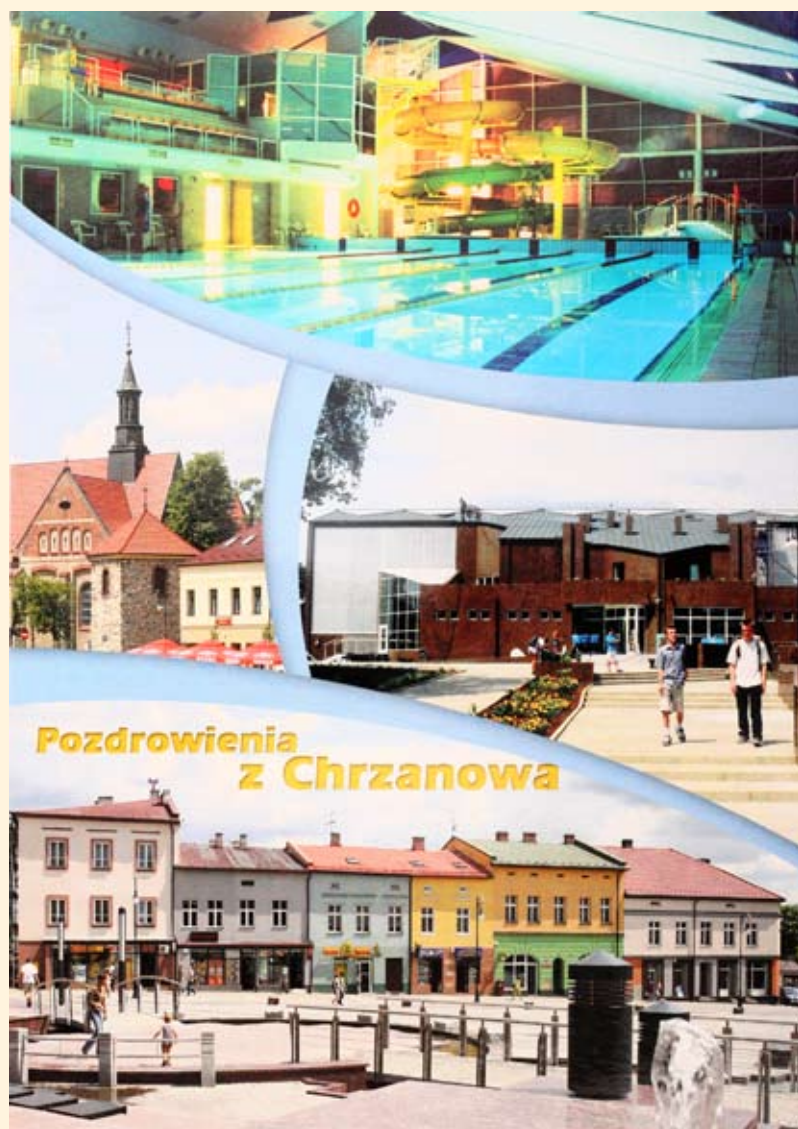
Ryc.256 Rynek rewitalizowany w 2005 r., Aleja Henryka, Parowóz „Rys” z 1946 r., fragment pomnika Zwycięstwa i Wolności na Placu Tysiąclecia. Wyd. PROMOPOLIGRAFIA Chrzanów, 2005 r.

The Market Square revived in 2005, Henryka Avenue, a steam engine „Rys” of 1946, part of the Monument of Victory and Freedom in Millennium Square. Publisher: PROMOPOLIGRAFIA Chrzanów, 2005.



Ryc.257 Na odwrocie napis: „Chrzanów – miasto położone na grzbiecie jurajskim łączącym główny grzbiet Wyżyny Krakowsko-Częstochowskiej z garbem Terczyńskim, duży ośrodek przemysłowy”. Wyd. CRUX, foto: M.Kowalski, Archiwum U.M., 2005 r.

On the reverse side a caption: "Chrzanów – a town situated on the Jurassic ridge connecting the main ridge of the Cracow-Częstochowa Uplands with the Tenczyn prominence, a large industrial centre". Publisher: CRUX. Photo by M. Kowalski, Archiwum U.M., 2005.



Ryc.258 Na odwrocie napis: „Chrzanów – miasto położone na grzbiecie jurajskim łączącym główny grzbiet Wyżyny Krakowsko-Częstochowskiej z garbem Terczyńskim, duży ośrodek przemysłowy”.
Wyd. CRUX, foto: M.Kowalski, Archiwum U.M., 2005 r.

On the reverse side a caption: "Chrzanów – a town situated on the Jurassic ridge connecting the main ridge of the Cracow-Częstochowa Uplands with the Tenczyn prominence, a large industrial centre".
Publisher: CRUX. Photo by M. Kowalski, Archiwum U.M., 2005.

Spis treści

<i>Słowo wstępne</i>	<i>3</i>
<i>O pocztówce</i>	<i>4</i>
<i>Historia miasta</i>	<i>7</i>
<i>Rynek</i>	<i>12</i>
<i>Wokół Rynku</i>	<i>32</i>
<i>Aleja Henryka</i>	<i>42</i>
<i>Pałace i dwory</i>	<i>58</i>
<i>Kościóły i kaplice</i>	<i>66</i>
<i>Edukacja</i>	<i>75</i>
<i>Opieka medyczna</i>	<i>87</i>
<i>Nad wodą</i>	<i>90</i>
<i>Fablok i Matylda</i>	<i>96</i>
<i>Stacja kolejowa</i>	<i>105</i>
<i>Karty korespondencyjne, firmowe i okolicznościowe</i>	<i>109</i>
<i>Pocztówkowy kalejdoskop</i>	<i>131</i>

Literatura

1. Chrzanów studia z dziejów miasta i regionu do roku 1939, T.1, Chrzanów 1998.
2. Chrzanów studia z dziejów miasta. Chrzanów współczesny, t.2, Chrzanów 1999.
3. Pęckowski J., Chrzanów miasto powiatowe w województwie Krakowskim. Monografia z 27 ilustracjami w tekście, Chrzanów 1934.
4. Zaręczny St. Mapa geologiczna okolic Krakowa i Chrzanowa, Warszawa 1953.
5. Ruszkiewicz M. Woskowa świeca. Czas, który upłynął – świat, który przeminął. Maszynopis w zbiorach Muzeum w Chrzanowie, Chrzanów 1988.
6. Łepkowski J. Przegląd zabytków przeszłości z okolic Krakowa, Warszawa 1863.
8. Tygodnik chrzanowski. Pismo poświęcone sprawom powiatu chrzanowskiego. R. I:1907/nr 1-9/, R.II:1908/nr1-52/, R. III:1909/nr1-52/.
9. „Architekt”, rok 1905

Koncepcja i opracowanie

Agnieszka Bąk, Bożena Olszowska, Anna Siewiorek

Współpraca

Wojciech Wyzina, Eugeniusz Kępiński, Edward Edwin Śmiłek
Paweł Olszowski, Marek Szymaszkiewicz

Projekt graficzny i projekt okładki

Magdalena Kowalska
FotoGrafika Kowalski
www.kowalskistudio.pl

Tłumaczenie na język angielski

Renata Woźniak

Skład i łamanie

Wojciech Halota
Firma Wydawnicza Przełom

Druk i oprawa

Drukarnia LCL Sp. z o.o.
93-231 Łódź, ul. Dąbrowskiego 247/249

Wydawca

Urząd Miejski w Chrzanowie
Al. Henryka 20, 32-500 Chrzanów
www.chrzanow.pl

Muzeum w Chrzanowie im. Ireny i Mieczysława Mazarakich
ul. Mickiewicza 13, 32-500 Chrzanów
www.muzeum.chrzanow.pl

© Urząd Miejski w Chrzanowie, Chrzanów 2007
© Muzeum w Chrzanowie, Chrzanów 2007

ISBN 978-83-917760-8-7

Chrzanów, maj 2007 r.

